



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 24. 6. 2014
COM(2014) 373 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

Návrhu rozhodnutia Rady

**o podpísaní v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a Nórskeym
kráľovstvom o recipročnom prístupe k rybolovu v oblasti Skagerrak a jej predbežnom
uplatňovaní**

PRÍLOHA

k

Návrhu rozhodnutia Rady

o podpísaní v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a Nórsnym kráľovstvom o recipročnom prístupe k rybolovu v oblasti Skagerrak a jej predbežnom uplatňovaní

DOHODA

**MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM
O RECIPROČNOM PRÍSTUPE K RYBOLOVU V OBLASTI SKAGERRAK
PRE PLAVIDLÁ PLAVIACE SA POD VLAJKOU DÁNSKA, NÓRSKA A ŠVÉDSKA**

Európska únia a Nórske kráľovstvo, ďalej len „zmluvné strany“,

ODVOLÁVAJÚC SA na príslušné ustanovenia Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982, ďalej len „dohovor“;

PRIPOMÍNAJÚC dohodu o rybolove medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom z 27. februára 1980, ďalej len „dohoda z roku 1980“;

SO ZRETELOM na skutočnosť, že platnosť Dohody medzi Dánskom, Nórskom a Švédskom o recipročnom prístupe k rybolovu v oblastiach Skagerrak a Kattegat z 19. decembra 1966 sa skončí 7. augusta 2012;

MAJÚC NA PAMATI tradičný dánsky, nórsky a švédsky rybolov v oblasti Skagerrak;

USILUJÚC o zachovanie recipročného prístupu plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Dánska, Nórska a Švédska k vykonávaniu rybolovu v oblasti Skagerrak mimo pásma štyroch námorných míľ od príslušných základných línií ostatných uvedených štátov, v ich pobrežných vodách a príľahlých oblastiach rybolovnej právomoci;

VZHLADOM NA význam dodržiavania zákonov, iných právnych predpisov a opatrení v oblasti kontroly a presadzovania prijatých príslušnými pobrežnými štátmi v súlade s ustanoveniami dohovoru, dohody z roku 1980 a tejto dohody rybárskymi plavidlami s cieľom zabezpečiť ochranu a udržateľné využívanie živých zdrojov v oblasti Skagerrak,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Táto dohoda sa vzťahuje na časť oblasti Skagerrak, ktorá je ohraničená na západe priamkou prechádzajúcou majákom v Hanstholme a majákom v Lindesnese a na juhu priamkou prechádzajúcou majákom v Skagene a majákom v Tistlarne a ktorá sa nachádza v rámci tých častí pobrežných vôd a príľahlých oblastí rybolovnej právomoci Dánska, Nórska a Švédska, ktorá presahuje štyri námorné míle (1 námorná míľa = 1,852 metrov) od základných línií, od ktorých sa meria šírka pobrežných vôd.

Článok 2

Na základe svojej rybolovnej právomoci, v súlade s dohovorom a podľa svojich platných zákonov sa každá zmluvná strana zaväzuje, že umožní v oblasti uvedenej v článku 1, aby sa plavidlá plaviace sa pod vlajkou Dánska, Nórska a Švédska zapájali do rybolovu, a to s

výhradou príslušných ustanovení dohody z roku 1980 a v súlade s pridelenými kvótami, na ktorých sa zmluvné strany dohodli.

Článok 3

Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zaviesť čo najviac zosúladené pravidlá a predpisy, pokiaľ ide o rybolov v oblasti uvedenej v článku 1.

Článok 4

Strany súhlasia s tým, že sa v prípade otázok týkajúcich sa uplatňovania a riadneho fungovania tejto dohody alebo v prípade sporu týkajúceho sa jej výkladu vzájomne poradia.

Článok 5

Touto dohodou nie sú dotknuté iné existujúce dohody týkajúce sa rybolovu, ktorý vykonávajú plavidlá jednej strany v rámci oblasti rybolovnej právomoci druhej strany.

Článok 6

Bez toho, aby bol dotknutý článok 1, sa táto dohoda vzťahuje ako na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok stanovených v týchto zmluvách, tak aj na územie Nórskeho kráľovstva.

Článok 7

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom doručenia posledného písomného oznámenia o tom, že zmluvné strany zavýšili všetky vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie platnosti dohody.

Článok 8

Táto dohoda zostáva v platnosti do 1. januára 2022. V prípade, že ani jedna zo zmluvných strán nevypovie dohodu prostredníctvom výpovede najmenej jeden rok pred uplynutím uvedeného obdobia, dohoda zostáva v platnosti na ďalšie obdobia šiestich rokov za podmienky, že výpoveď nebola predložená aspoň jeden rok pred uplynutím akéhokoľvek takéhoto šesťročného obdobia.

Článok 9

Táto dohoda sa do nadobudnutia platnosti uplatňuje predbežne až do dvoch rokov odo dňa jej podpísania.

Článok 10

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, vo francúzskom, v chorvátskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, vo fínskom, v švédskom a nórskom jazyku, pričom každý z týchto textov je autentický. V prípade rozporu alebo sporu má prednosť anglické znenie.